

REFERENCES

- Alvarez, R., & Vidal, M. C. (1996). *Translation, Power, Subversion*. Philadelphia, Adelaide: WBC Book Manufacturers Ltd.
- Beibitova, A. S., & Konyratbaeva, Z. M. (2025). Translating onomatopoeic words: A comparison of Kazakh and English languages. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 16, 566–578.
- Blažytė, D., & Liubinienė, V. (2016). Culture-specific items (CSI) and their translation strategies in Martin Lindstrom's *Brand Sense*. *Studies About Languages*, 46.
- Bouchardon, S., & Meza, N. (2021). Translating a work of digital literature into several languages: A case study. *Hybrid: Revue des arts et médiations humaines*.
- Budiman, A., Wulandari, Y., & Rosyidah, N. (2023). Revisiting Newmark's theory of translation. *English Education, Linguistics, and Literature Journal*, 2, 37–49.
- Corina, I. (2021). Definition of translation, translation strategy, translation procedure, translation method, translation technique, and translation transformation. *International Conference on Interdisciplinary Studies*, 3.
- Dimitriadou, A. (2023). The translation of onomatopoeias across languages. Retrieved from <https://www.pangea.global/blog/the-translation-of-onomatopoeias-across-languages/>
- Dung, L. Q. (2024). Investigating how cultural differences influence the translation process and the strategies used by translators to bridge cultural gaps. *Journal of Translation and Language Studies*, 5(3), 26-36. Doi: <https://doi.org/10.48185/jtls.v5i3.1268>
- Fradana, A. N., Suwarta, N., & Sotlikova, R. (2025). Strengthening multimodal literacy through digital literary text learning: Enhancing students' achievement in the age of disruption.

Journal of Language and Literature Studies, 5, 216–255.

Guo, X., & Moindjie, M. A. (2025). A study of culture-specific items in *Rickshaw: The Novel Lo-to Hsiang Tzu* from the perspective of Aixelá's theory. *English Language and Literature Studies*, 15, 55–69.

Hardiyanti, D., Setiawan, A., Setyowati, L., & Izzatuna, N. F. (2024). A comparative study of translation ideologies in onomatopoeia across cultures in *Story Weaver*. *Langkawi: Journal of The Association for Arabic and English*, 245–260.

Istiqomah, N. Y., & Siahaan, S. (2023). An analysis of translation method in webtoon *Flawless* from Indonesian to English. *Anglo-Saxon: Jurnal Ilmiah Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris*, 15, 136–147.

Jaya, D. (2020). *Translation ideology in literary translation: A case study of Bram Stoker's Dracula translation into Indonesian*.

Junaid, S., Muzzamm, A., Mujizat, A., & Andini, C. (2023). Onomatopoeia variation among cultures: An exploration in selected children's story books. *ELS Journal on Interdisciplinary Studies in Humanities*, 6(4), 658–664.

Katan, D. (2020). Cultural approaches to translation. In C. A. Chapelle (Ed.), *The concise encyclopedia of applied linguistics* (pp. 1–9).

Kho, V., Gozali, K. K., Susilo, J. Y., & Santoso, W. (2024, January). Onomatopoeia Types and Translation Strategies: A Case Study on the Webtoon "Lore Olympus". *SALEE Study of Applied Linguistics and English Education*, 271-289. doi:0.35961/salee.v5i1.964

Körtvélyessy, L., & Štekauer, P. (2024). Onomatopoeia in the world's languages. In A. Malchukov & E. Moravcsik (Eds.), *Comparative handbooks of linguistics*. Deutsche Nationalbibliothek.

- Manninen, S., & Wiktorsson, M. (2025). *Baa baa black sheep: Treatment of words for animal sounds in two online English dictionaries. Nordic Journal of English Studies.*
- Miarta, I. M., & Tustiawati, I. A. (2023). Types of onomatopoeia found in *JoJo's Bizarre Adventure: Jojolion. Elysian Journal*, 233–241.
- Motamedi, Y., Murgiano, M., Perniss, P., Wonnacott, E., Marshall, C., & Goldin-Meadow, S. (2020). Linking language to sensory experience: Onomatopoeia in early language development. *24*(3).
- Munoz-Luna, R. (2019). The translation of onomatopoeias in comics: Linguistic and pedagogical implications. *61*, 75–88.
- Muslima, A. T. (2021). The usage of onomatopoeia sound symbols in *Diary of a Wimpy Kid. 4th English Language and Literature International Conference (ELLiC)*, 4, 283–290.
- Mutar, Q. M., & Halo, J. R. (2024). Problems, solutions, and treatments in text translation: A scientific study submitted to the Department of Linguistic and Translation Studies at the House of Wisdom. *International Journal of Multicultural and Multireligious Understanding*, 11(5), 204–209.
- Sasamoto, R. (2019). *Onomatopoeia and relevance: Communication of impressions via sound. Ireland.*
- Schlegel, C., Smith, C., Abe, K., & Kneebone, R. (2021). Onomatopoeia: Listening to the sounds behind the words. *Journal for Medical Education.*
- Wang, X., Bo, Z., & Li, J. (2025). A bibliometric analysis of studies on multimodal translation: Retrospect and prospect.
- Wiles, E. (2021). Translating paralinguistic and onomatopoeia: An analysis of *Bumi Manusia* and its translation *This Earth of Mankind. International Journal of English Linguistics*,

Literature, and Education (IJELLE), 3.

Xie, Y. (2023). Catford's translation shift theory as guidance in E-C translation. *International Journal on Studies in English Language and Literature (IJSELL)*, 11(12), 28–35.

